**21. Jumal abuh! – Бог в помощь!**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся знакомятся с хозяйственными занятиями карелов в разные времена года, знакомятся с аграрным календарем и т.п. В зависимости от времени проведения занятия выбирают «сценарий» коллективных трудовых действий (сев, жатва, заготовка леса и т.п.).

**Цель занятия**.

Получить представление о хозяйственных занятиях, промыслах карелов в 19 – начале 20 в. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар.

**Примерный речевой репертуар.**

Nygöi on kevät. – Сейчас весна.

Midä(bo) sinä ruat? – Что ты делаешь?

Minä kylvän ruistu. – Я сею рожь.

Midä(bo) työ ruatto? – Что вы делаете?

Myö leikkuammo ruistu. – Мы жнем рожь.

Jumal abuh! – Бог в помощь!

Jumal jauholoi turvottamah, häkki vezii juomah! – Бог – муку загустевать, бык – воду пить. (Пожелание тем, кто молол овес на толокно.)

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о традиционных хозяйственных занятиях карелов.

**Чтение.**

Подписи к рисункам и фотографиям.

**Говорение (образцы монолога).**

Самопрезентация на тему «Я умею…»: Minä maltan niittiä heiniä. – Я умею косить траву.

Рассказ о занятиях в течение календарного года: Talvel myö ... Keviäl myö ... Kezäl myö ... Sygyzyl myö ... – Зимой мы … Весной мы … Летом мы … Осенью мы …

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Midä(bo) sinä ruat?

– Minä kylvän ruistu.

– Jumal abuh!

*– Что ты делаешь?*

*– Я сею рожь.*

*– Бог в помощь!*

2.

– Midä(bo) työ ruatto?

– Myö leikkuammo ruistu.

– Jumal abuh!

*– Что вы делаете?*

*– Мы жнем рожь.*

*– Бог в помощь!*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Фонетика.**

Мягкие согласные в словах по теме.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Minä maltan niittiä heiniä. Вопросительное предложение: Midä(bo) työ ruatto? Глагол связка olla, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 3 л. ед.ч.): on. Спряжение глаголов в 1, 2 л. мн. ч., презенс, индикатив: ruatto; leikkuammo.

**Лексика.**

Времена года.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| vuozi | [вуози] | Год |
| talvi, talvel | [талви, талвел] | зима, зимой |
| kevät, keviäl | [кевят, кевиял] | весна, весной |
| kezä, kezäl | [кезя, кезял] | лето, летом |
| sygyzy, sygyzyl | [сюгюзю, сюгюзюл] | осень, осенью |

Хозяйственные работы.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ruadua, ruammo | [руадуа, руаммо] | работать, мы работаем |
| leikata ruistu, leikkuammo ruistu | [лейката руйсту, лейккуаммо руйсту] | жать рожь, мы жнем рожь |
| kylviä ruistu, kylvämmö ruistu | [кюлвия руйсту, кюлвяммё руйсту] | сеять рожь, мы сеем рожь |
| loukuttua pelvahii, loukutammo pelvahii | [лоукуттуа пелвахии, лоукутаммо пелвахии] | трепать лен, мы треплем лен |
| kuadua meččiä, kuammo meččiä | [куадуа меччия, куаммо меччия] | валить лес, мы валим лес |
| uittua meččiä, uitammo meččiä | [уйттуа меччия, уйтаммо меччия] | сплавлять лес, мы сплавляем лес |
| niittiä heiniä, niitämmö heiniä | [нииттия хейния, ниитяммё хейния] | косить траву, мы косим траву |
| vierdiä kaski, vierrämmö kaskie | [виэрдия каски, виэрряммё каскиэ] | палить подсеку, мы палим подсеку |
| laskie verkot vedeh, laskemmo verkot vedeh | [ласкиэ веркот ведэх, ласкеммо веркот ведэх] | ставить сети, мы ставим сети |
| pyydiä kalua verkol, pyvvämmö kalua verkol | [пюудия калуа веркол, пюввяммё калуа веркол] | ловить рыбу сетью, мы ловим рыбу сетью |
| puija ruistu, puimmo ruistu | [пуйя руйсту, пуйммо руйсту] | молотить рожь, мы молотим рожь |
| puhuo nagristu, puhummo nagristu | [пухуо нагристу, пухуммо нагристу] | сеять (букв. выдувать) репу, мы сеем (выдуваем) репу |
| ajua karjua meččäh, ajammo karjua meččäh | [аюа карьюа меччях, аяммо карьюа меччях] | гнать скот в лес, мы гоним скот в лес |
| kaivua kartohkua, kaivammo kartohkua | [кайвуа картохкуа, кайваммо картохкуа] | копать картошку, мы копаем картошку |
| keritä lambahii, keričemmö lambahii | [керитя ламбахии, керичеммё ламбахии] | стричь овец, мы стрижем овец |
| kiškuo tuohtu, kiškommo tuohtu | [кишкуо туохту, кишкоммо туохту] | драть бересту, дерем бересту |
| taguo raudua, tavommo raudua | [тагуо руадуа, тавоммо руадуа] | ковать железо, мы куем железо |

**Культура и традиции.**

Традиционные промыслы. Годовой распорядок хозяйственных работ. Весна: вывоз дров из леса для годовой домашней потребности, весенний лов рыбы, вывозка удобрений на поля, пахота и посев яровых, сплав леса по найму; у охотников – преследование лосей по насту, охота на дичь на току; у женщин – отбеливание холстов. Лето: устройство подсеки, сбор листа для скота, сенокос, вспашка полей под озимые и посев их, сбор урожая, собирание ягод и грибов. Осень: молотьба хлеба, вывозка на поля торфяных кочек для удобрения, зяблевая вспашка полей, осенний лов рыбы неводами и сетками; у охотников – охота на белку и куницу поздней осенью; у подростков – ловля лесной дичи силками; у женщин – прядение и ткачество. Зима: подвозка сена для скота с лесных пожень, извоз, работа в лесу, заготовка леса, подледный лов рыбы, охота на крупных зверей, у женщин – прядение и ткачество.

Земледелие. Подсечное земледелие. Вырубка леса весной и летом, сжигание вырубленного леса через год в мае, перекатывание вырубленных горящих деревьев шестами, расчистка участка от камней. Пней не корчевали. Высушивание деревьев на корню в хвойном лесу: сдирали кору на высоте 1-1,5 м от земли. Посев озимой ржи и ячменя в первый год, посев овса и репы во второй год. Использование участка в течение 2-3 лет. Соха для вспашки, мотыга, борона-суковатка, серп, цеп для молотьбы, коса-горбуша. Злаковые культуры: ячмень, рожь, овес, пшеница. Репа, редька, лук, горох, капуста (у олонецких карелов). Пряслообразная трёхжердевая изгородь, чтобы скот не потравил посевы. Трехполье со второй половины XVIII века. Рожь, ячмень, овес. Сев вручную из берестяного лукошка, подвешенного через плечо на веревке или полотенце. Разбрасывание семян справа налево. Уборка урожая серпами. Связывание сжатого хлеба в снопы, складывание снопов в бабки, укладывание бабок в зарод. Перевозка осенью снопов в риги, где их сушили и молотили цепами. Прясла для сушки снопов, сена, гороха, льна, конопли. Молотьба цепами. Очистка зерна после обмолота: один человек садился на пол риги и небольшой деревянной лопаточкой или рукой бросал зерно о стену (ударяясь, зерно падало ближе, а мякина дальше, также ближе к стене ложились крупные тяжелые зерна). Провеивание зерна. Обмолот зерна на водяных мельницах и на ручных каменных жерновах. Выращивание репы. В чашку насыпали 5-6 столовых ложек семян, смачивали в воде ольховую палочку, макали ее в семена, затем слизывали семена с палочки и выплевывали на землю. Название способа посева репы у ливвиков: дуть репу (puhuo nagristu). Отличительные особенности земледелия на юге Карелии: выращивание картофеля с середины XIX века; огородничество, выращивание капусты, моркови, брюквы с начала XX века.

Животноводство. Главная функция животноводства – производство органических удобрений для полей. Домашние животные: коровы, низкорослые лошади, грубошерстные овцы, свиньи, куры. Содержание скота в хлеву зимой. Выпас коров. Батог, кошель, берестяная дудка – атрибуты пастуха, к которым нельзя было прикасаться. Музыкальный инструмент liru. Запреты: пастух мог есть ягоды только из шапки, а не с куста; ему нельзя было здороваться за руку, брать яйца из птичьих гнезд, убивать змей, рубить деревья топором, спать в лесу под деревом (пастухи спали на лужайке, положив под голову камень). Пастух ел за столом из отдельной чашки своей ложкой, первым шел в баню и мылся один и т.д. Приметы, запреты, заговоры, связанные с сохранением, благополучием и преумножением скота (после заката солнца молоко не продают; входя в дом после дойки, хозяйка здоровается с присутствующими только после того, как вымоет руки; когда утром хозяйки гонят скот в лес, никогда не здороваются со встречными). Стрижка овец  железными ножницами. Выгон лошадей. Заготовка сена и сушеных листьев на корм животным. Коса-горбуша. Уход за скотом. За коровами, овцами, свиньями ухаживали женщины, за лошадьми – мужчины. Обычай давать кличку теленку по названию дня недели. Отличительные особенности животноводства на юге Карелии: свиней разводили в незначительных количествах на юге Карелии; оседлое оленеводство существовало только у северных карелов; карелы не разводили коз, козоводство получило распространение только в конце 30-х гг. 20 века.

Рыболовство. Речное и озерное рыболовство. Ловля рыбы-напастницы в лесных озерах: окунь, язь, подъязик, щука, плотва (напастница от слова напасаться, т.е. запасаться – рыба всегда ловилась и ею можно было запастись на случай неурожая и т.д.). Ловля рыбы в больших проточных озерах и реках. Орудия лова. Острога, сеть, удочка, перемет, волоковые невода, дорожка, чап, сак, мережа, морда. Сеть из конопляных нитей. Специальная деревянная игла для вязания сетей. Приметы, заклинания, обычаи и обряды, связанные с рыбной ловлей. Считалось, что плотва начнет нереститься в такую же погоду, какая пришлась на Масленицу, щука – когда поет дрозд, а лещ – при первом куковании кукушки и цветении можжевельника. Карелы верили, что лучше рыба ловится на рябиновое, черемуховое и березовое удилище, а ольховое и можжевеловое – наоборот, отпугивает рыбу. Первый весенний улов рыбы – от того, каким он будет, зависел успех всего сезона.

Охота. Охота с собакой на белку, куницу, рысь, лисицу. Охота на бурого медведя. Охота на боровую дичь. Охотничьи тропы. Ружьё: "малопулька", большепульное, кремниевое. Ловушки: капканы, ямы, самострелы и рогатины. Силки на дичь и мелкого пушного зверя. Употребление мяса в свежем виде. Изготовление обуви, одежды из шкур.

Лесной промысел. Заготовка леса зимой. Рубка деревьев топором, заговор от ушиба деревом. Одежда: балахон, кукель-накомарник с сеткой из конского волоса. Вывоз леса волоком на санях. Жилье лесорубов: временные лесные избушки на 10-15 человек.  Сплав леса. Сплав леса по озерам «в кошелях», сплав по рекам молем. Заготовка дров. Заготовка бересты.

Выращивание и заготовка льна. Лен-долгунец. Посев льна, прополка льна, теребление льна, вымачивание, просушивание, прядение. Тканое льняное полотно. Отбеливание полотна. Браные льняные полотенца.

Выработка железа из местных болотных руд в горнах и домашних печах-дымницах. Технологии обработки: сварная технология, ковка, художественная ковка, горновая пайка, обмеднение железных и стальных изделий, инкрустация цветным металлом, меднолитейное дело.

Бондарный промысел. Производство бочек, лоханей, ушатов, подойников, кадушек. Бортничество. Выделывание кожи. Деревообработка. Карельские плотники. Жилые постройки – «хоромы», украшенные резьбой и росписью. «Стаканы корельчатые», рюмки, ложки, стоины, братины, блюда и ставцы. Домашние промыслы и ремесла. Хозяйничанье (emändöičendy). Заготовка древесного угля. Заготовка ивовой коры для кожевенного производства. Заготовка камня. Карельский камень (гранит, мрамор). Курение смолы и дёгтя. Отходничество. Карелы, имеющие профессии столяра, кузнеца, сапожника, плотника, каменотеса, уходили на заработки далеко за пределы Карелии.

Отличительные особенности южнокарельской хозяйственной зоны: более интенсивное земледелие и животноводство, по сравнению с севернокарельской хозяйственной зоной, в т.ч. молочное животноводство, овцеводство, свиноводство (коз не разводили); повсеместное распространение занятий различными ремеслами; значительно меньшее, чем на севере, потребительское значение рыболовства и охоты; отсутствие оленеводства, характерного для северной Карелии; отсутствие коробейничества, характерного для северной Карелии.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-ливвики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Провести «мастер-классы» по традиционным промыслам карелов.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся составляют свой «трудовой календарь» на год, рассказывают о своих умениях и традиционных хозяйственных занятиях в течение года.